

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Dacla e Nacla, Disla e Nisla
Autor: Tomaschett, Carli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858974>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dacla e Nacla, Disla e Nisla

La secunda part dallas duas preposiziuns latinas AD ed IN, respectivamein da lur resultats romontschs *ad* (tut ils idioms dil Grischun) ed *en*, *an*, *in* (Surselva *en*, Sutselva e Surmir *an*, Engiadina *in*) ein seligiadas stedi cun nums locals. Las duas preposiziuns numnadas indichesch la direcziun ni la posiziun, pia nua ch'ins va ni nua ch'ins ei. En Surselva senumnan plirs loghens *Dacla* (p.ex. ellas vischnauncas da Medel, Rueun, Ladir, Flem, Castrisch, Riein, Tersnaus e Lumbrein). *Dacla* deriva dad (a)d ed *acla* dil latin AD «a, ad» respectivamein dil latin medieval ÁCCOLA «bein ordeifer il vitg, pign bein». L'uniun dil num *Acla* cun la preposiziun sursilvana *en* respectivamein la latina IN cattein nus a Tujetsch. Leu dat ei in'acla cun il num *Nacla*. Da medem origin ei il num *Noggls* el Tirol. Ins passa quei vitg sch'ins banduna la Val Samagnun per la via d'autos da vart tirolesa. *Noggls* secatta zacons kilometers sut Spiss, per romontsch Spescha, e vul pia dir «ellas aclas». Siu num romontsch buca fetg enconuscent ei lu era *Aclas*. Ella vischnaunca da Mustér dat ei in uclaun cul num *Disla*. Quei num deriva dad (a)d ed *isla*. Il plaid *isla* munta «terren sper l'aua

ch'ei stedi surcarschius da plontas» e vegn dil latin ÍNSULA «insla». Loghens numnai *Disla* dat ei era ellas vischnauncas da Peiden e Tersnaus, il plural *Dislas* denominescha in liug sin intschess da Sagogn. Il num analog a *Disla* cun la preposiziun *en*, pia *Nisla*, cattein nus a Medel ed a Castrisch. Loghens denominai *Nislas* dat ei a Tujetsch ed a Mustér. Il plaid surmiran per *isla* ei *eisla*. El ei seunius cugl *n* dalla preposiziun *an* el num *Neislas* sin intschess dalla vischnaunca da Casti. Il num sursilvan *Igniu* (p.ex. a Mustér ed a Siat) deriva dil latin ÁLNEU «dad ogna» ed il suffix -ÉTU e munta «uaul dad ogna». Ella vischnaunca da Castrisch ei il num *Igniu* seligliaus cul *d* dalla preposiziun *ad*, ed ordlunder ha ei dau *Digniu*. Derivats feminins dil latin ÁLNEU, numnadamein cun il suffix -ÉTA, vivan els nums *Dagneda* (Pazen-Farden) e *Dagnaida* (Sent) respectivamein *Dagnaidas* (Tschlin) che ein tuts seligliai cul *d* dalla preposiziun *ad*. Ulteriurs exempels dil tip preposiziun *ad/en* + num local ein *Darvella* (Trun) e *Nalps* (Tujetsch). *Darvella* deriva dad (a)d ed il latin medieval ÁRVU «giraun, prau staus èr avon» cun il suffix -ÉLLA, *Nalps* dad (e)n ed *Alps* (*alp* ei in plaid preroman).



Disla dado Mustér igl onn 1912. Il num secumpona dalla preposiziun (a)d ed *isla* «terren sper l'aua».

Era igl artechel che vegn duvraus cun in num local, respectivamein ina part digl artechel, seligia beinbugen cul num corrispondent, cunzun sche quel vegn buca capius pli. Igl l digl artechel masculin ed il num local *Igniu/Igneu* ein seuni en Sur-selva a *Ligniu* (Trun) respectivamein *Ligneu* (Cumbel). Ell'Engiadina han igl artechel masculin l' ed il num *Agnai/Egnai* dau il num analog ad *Igniu*, numnadamdein *Legnai* (Fuldera, Valchava, Müstair). A Casti ei seresultau digl artechel feminin l' e dalla fuorma collectiva *ischiera* «ischala» il num *Lischiera* (il plaid *ischier* deriva dil

latin ACÉREU «che s'auda tier igl ischi»). Il num *Landersera* per in anteriur cuolm/mises sin intschess dalla vischnaunca da Trun secumpona digl artechel feminin l' e dad *Andersera*. La part dil num *Andersera* vegn dil sursilvan vegl *hinderse(s)* «quel ch'ei vegnius neutier, igl jester», dil tudestg svizzer *Hinder-Säss*, e dil suffix *-era*. *Landersera* vul pia dir «che s'auda agl jester, a quel ch'ei vegnius neutier». Sch'ins plaيدا da quei liug a Trun, dian ins ozildi la *Landersera* respectivamein *ir si la Landersera*. Ins metta pia stregn priu duas gadas igl artechel feminin la/l'.